



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רכ"א ע"ב

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רכ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(שמות לח) אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת. מֵאֵן עֵדוּת. אֵלֶּה תִּרֵּי זְמַנֵּי כְּתִיב הַכָּא מִשְׁכָּן, חֵד לְעִילָא, וְחֵד לְתַתָּא. וּמִשְׁכָּן אֶקְרִי מִשְׁכַּן הָעֵדוּת. וּמֵאֵן עֵדוּת. כְּמָה דְּאֵת אֶמֶר (תהלים קכב) שְׁבִטִי יְהִי עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל. שְׁמָא דָא, אִיהוּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן. בֵּא וּרְאֵה, בְּאוֹתָהּ שְׁעָה שְׁנַעְשָׂה מַעֲשֵׂה הַמִּשְׁכָּן, הִיָּה הַצַּד הָאֲחֵר הוֹלֵךְ וּמִשׁוּטֵט כְּדִי לְהַסְטִין, וְלֹא מִצָּא עֲלֶיהָ עַל נְאֻמֹּת הָאֲמִנִּים, עַד שֶׁהִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא כּוֹפֵף אוֹתוֹ לִפְנֵי מֹשֶׁה, וְהוּא עָשָׂה חֲשָׁבוֹן שֶׁל נְאֻמֹּת בְּעַל כָּרְחוּ, וְעָלְתָה נְאֻמֹּתָם לְכָל. וְסוּד זֶה שֶׁכָּתוּב אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן. וְהִרִי בְּאַרְנוֹ, אֵלֶּה - כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה מט) גַּם אֵלֶּה תִשְׁכַּחֲנָה. וְכָתוּב אֲשֶׁר פָּקַד עַל פִּי מֹשֶׁה, שֶׁשֵּׁם הַתְּמִנָּה וְנִפְקַד עַד שְׁנַעְשָׂה הַחֲשָׁבוֹן שֶׁל בֵּית הַמִּשְׁכָּן לִפְנֵי מֹשֶׁה וְכָל יִשְׂרָאֵל. אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת. אִיזוֹ עֵדוּת? אֵלֶּה פְּעָמִים כָּתוּב כָּאֵן מִשְׁכָּן, אֶחָד לְמַעַלָּה וְאֶחָד לְמַטָּה, וְהַמִּשְׁכָּן נִקְרָא מִשְׁכַּן הָעֵדוּת. וְאִיזוֹ עֵדוּת? כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר שְׁבִטִי יְהִי עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל. שֵׁם זֶה הוּא עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל.

כַּגִּוּוֹנָא דָא (תהלים פא) עֲדוֹת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ, עֲדוֹת שֵׁם יְהוָה בִּיהוֹסֵף, אִיהוּ עֲדוֹת וַדַּאי, אֲלִין תִּרִין אֲתוֹן סְהַדִּין סְהַדוּתָא בְּכָל אֲתָר, וְהָכָא אִיהוּ עֲדוֹת. וּבְגִין כֹּךְ, מִשְׁכַּן הָעֲדוֹת, מִשְׁכַּנָּא דֵּהֲאֵי עֲדוֹת. וְעַל דָּא מִשְׁכַּנָּא אֲקָרִי, עַל רִזָּא דְשִׁמְא דָא קִדִּישָׁא. וְהִינּוּ דְכִתִּיב, (תהלים קלב) וְעֲדוֹתֵי זֶה אֶלְמָדִם, בְּגִין דֵּהֲאֵי אֲתָר, אִיהוּ סְתִימוּ וּגְנִיזוּ דְכֻלָּא.

תרגום לעברית

כִּמוֹ כֵּן (תהלים פא) עֲדוֹת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ. עֲדוֹת שֵׁם יְהוָה בִּיהוֹסֵף, הִיא עֲדוֹת וַדַּאי. שְׁתֵּי הָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ מְעִידוֹת עֲדוֹת בְּכָל מְקוֹם, וְכָאן הוּא עֲדוֹת. וּמִשׁוּם כֹּךְ מִשְׁכַּן הָעֲדוֹת, הַמִּשְׁכַּן שֶׁל הָעֲדוֹת הַזֶּה, וְלָכֵן נִקְרָא מִשְׁכַּן, עַל סוּד הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. וְהִנּוּ שְׂכֵתוֹב (שִׁמְקֻלָּב) וְעֲדוֹתֵי זֶה אֶלְמָדִם. מִשׁוּם שֶׁמְקוֹם זֶה הוּא סֵתֵר וּגְנִיזוֹת הַכֹּל.

טקסט הזוהר

אֲשֶׁר פָּקֵד עַל פִּי מֹשֶׁה, עַד הָכָא לֹא יִדְעָנָא, אִי הֵאֱמַר מִשְׁכַּנָּא פָּקֵד, אוֹ הֵאֱמַר עֲדוֹת. אֲלָא פָּקֵד וַדַּאי הֵאֱמַר עֲדוֹת. בְּגִין דְּמִן יוֹמָא דְאַסְתָּלִיקוּ אֲבָהֵן מַעֲלָמָא, וְכָל אִינוּן שְׁבָטִין בְּנוֹי דִּיעֻקֵּב, וְאַשְׁתָּאֲרוּ יִשְׂרָאֵל בְּגִלּוֹתָא, בְּאִינוּן עֲאֲקוֹן, אֲתַנְשִׁי מִנֵּיהּוּ יִדְעָא דְרִזָּא דְשִׁמְא קִדִּישָׁא עֲלָאָה דָא, דֵּאִיהוּ (רכ"ט ט"ז ע"ב) שִׁמְא דְעֲדוֹת, קִיוְמָא דְשִׁמְיָא וְאַרְעָא, דֵּאֲלִין תִּרִין אֲתוֹן, אוֹקִימוּ עֵילָאִי וְתַתָּאִי, וְכֻלְהוּ סְטָרִין דְעֻלְמָא.

תרגום לעברית

אֲשֶׁר פָּקֵד עַל פִּי מֹשֶׁה - עַד כָּאן לֹא יִדְעֻנוּ אִם הַמִּשְׁכַּן פָּקֵד אוֹ הָעֲדוֹת הַזֶּה. אֲלָא פָּקֵד וַדַּאי זֶה עֲדוֹת. מִשׁוּם שֶׁמִּיּוֹם שֶׁהִסְתַּלְקוּ הָאֲבוֹת מִהָעוֹלָם וְכָל אוֹתָם שְׁבָטִים בְּנֵי יַעֲקֹב, וְנִשְׁאָרוּ יִשְׂרָאֵל בְּגִלּוֹת בְּאוֹתָן צָרוֹת, נִשְׁכַּחַה מֵהֶם יִדְעֵת סוּד הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ הָעֲלִיּוֹן הַזֶּה, שֶׁהוּא שֵׁם הָעֲדוֹת, קִיוְמָם שֶׁל שְׁמִים וְאַרְץ, שְׁשֵׁתִי הָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ בְּאֵרוֹ עֲלִיוְנִים וְתַתְּוֹנִים וְכָל צְדִדֵי הָעוֹלָם.

כִּיּוֹן דְּאַתָּא מִשָּׁה, אֶתְפָּקֵד וְאֶדְכַּר שְׁמָא דָּא בְּעֵלְמָא. דְּכַד הָוָה בְּסִנְה מִיד שְׁאִיל עַל שְׁמָא דָּא, דְּכַתִּיב, (שמות ג) וְאָמְרוּ לִי מָה שְּׁמוֹ מָה אֹמֵר אֲלֵיהֶם. וְתַמָּן אֶתְפָּקֵד שְׁמָא דָּא עַל פִּי מִשָּׁה.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁבָא מִשָּׁה, נִפְקֵד וְנִזְכָּר הַשֵּׁם הָזֶה בְּעוֹלָם. שְׁכֻשְׁהָ בְּסִנְה, מִיד שְׁאֵל עַל הַשֵּׁם הָזֶה, שְׁכָתוּב וְאָמְרוּ לִי מָה שְּׁמוֹ מָה אֹמֵר אֲלֵהֶם. וְשֵׁם נִפְקֵד הַשֵּׁם הָזֶה עַל פִּי מִשָּׁה.

טקסט הזוהר

עֲבֹדַת הַלּוּיִם, מְאִי עֲבֹדַת הַלּוּיִם. אֶלָּא רָזָא דָּא דְּכַתִּיב, (במדבר יח) וְעָבַד הַלּוֹי הוּא. הוּא: דָּא רָזָא דְּשְׁמָא (ויצא קנ"ד ע"ב) קְדִישָׁא, דְּאֶקְרִי הוּא, וְלֹא אֶקְרִי אִתָּהּ. וּבְגִין דָּא עֲבֹדַת הַלּוּיִם וְדָא. דְּכָר אַחֲרָא עֲבֹדַת הַלּוּיִם, דְּאִינוּן נְטִלִין מִשְׁכָּנָא עַל כְּתַפִּיחוּ מֵאַתָּר לְאַתָּר, דְּכַתִּיב, (במדבר ז) וְלִבְנֵי קָהָת לֹא נָתַן כִּי עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵיהֶם בְּכַתְּף יִשְׂאוּ. (שמות לח) אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְגו'. רַבִּי אַבָּא פָּתַח, (ישעיה יא) וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שֶׁרֶשׁ יִשְׂרָאֵל וְגו'. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא, בְּזִמְנָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יִסְגֵּי שְׁלָמָא בְּעֵלְמָא, יְתַקִּיִּים שְׁרָשָׁא דְּאִילָנָא דְּחַיִּי, וְהָהוּא שְׁרָשָׁא, מִנִּיהּ יְתַקִּימוּ שְׁאָר שְׁרָשֵׁין לְתַתָּא, דְּכֻלְהוּ אֲשֶׁתְּרִשָּׁן וְאֶתְקִימוּן מִנִּיהּ.

תרגום לעברית

עֲבֹדַת הַלּוּיִם. מָה זֶה עֲבֹדַת הַלּוּיִם? אֶלָּא סוּד זֶה, שְׁכָתוּב (במדבר יח) וְעָבַד הַלּוֹי הוּא. הוּא - זֶה סוּד הַשֵּׁם הַקְּדוּשׁ שֶׁנִּקְרָא הוּא, וְלֹא נִקְרָא אִתָּהּ. וּמִשּׁוּם כֵּךְ עֲבֹדַת הַלּוּיִם וְדָא. דְּכָר אַחֲרָא עֲבֹדַת הַלּוּיִם - שְׁהֵם נוֹטְלִים אֶת הַמִּשְׁכָּן עַל כְּתַפִּיהֶם מִמְּקוֹם לְמְקוֹם, שְׁכָתוּב (במדבר ז) וְלִבְנֵי קָהָת לֹא נָתַן כִּי עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בְּכַתְּף יִשְׂאוּ. אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְגו'. רַבִּי אַבָּא פָּתַח, (ישעיהיא) וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שֶׁרֶשׁ יִשְׂרָאֵל וְגו'.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא, בְּזֶמַן שֶׁהַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא יִרְכֵּה שָׁלוֹם בְּעוֹלָם, יִתְקַיֵּם הַשְּׂרָשׁ שֶׁל עֵץ הַחַיִּים. וְאוֹתוֹ שָׂרֵשׁ, מִמֶּנּוּ יִתְקַיֵּמוּ שְׁאֵר הַשְּׂרָשִׁים לְמַטָּה, שְׂכָלָם נִשְׂרָשׁוּ וְהִתְקַיְּמוּ מִמֶּנּוּ.

טקסט הזוהר

אֲשֶׁר עוֹמֵד לְנִסַּע עַמִּים, דֹּהֲאִי אִיהוּ קִיִּימָא לְנִסָּא וּלְאֵת לְרִזָּא דְשִׁמְא קִדִּישָׁא. אֱלִיו גּוֹיִם יִדְרִשׁוּ, דְּתַמְּן רִזָּא דְקִיּוּמָא דְשִׁמְא קִדִּישָׁא, וּבְגִין כֶּךָ אֱלִיו גּוֹיִם יִדְרִשׁוּ. כְּמָה דְאֵת אָמַר, (ישעיה ב) וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָכּוּ וְנַעֲלָה אֶל הָרַיִ' וְגו', וְעַל דָּא, אֱלִיו גּוֹיִם יִדְרִשׁוּ. וְהִתְהַ מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד, מְנוּחָתוֹ, דָּא בֵּי מְקַדְשָׁא. דְּכַתִּיב, (תהילים קלב) זֹאת מְנוּחָתִי עַד־עַד. כְּבוֹד, דְּהַכִּי אֶקְרִי כְבוֹד יִי' בְּהָהוּא זְמַנָּא, דְּכַתִּיב, (ישעיה ל) וְהָיָה אֹרֶךְ הַלְּבָנָה כְּאֹרֶךְ הַחֹמֶה וְאֹרֶךְ הַחֹמֶה יִהְיֶה שְׁבַע־עֶתִים.

תרגום לעברית

אֲשֶׁר עוֹמֵד לְנִסַּע עַמִּים, שְׁהֲרִי הוּא עוֹמֵד לְנִסַּע וּלְאֵת לְסוּד הַשֵּׁם הַקְדוּשׁ. אֱלִיו גּוֹיִם יִדְרִ! שׁוּ, שְׁשֵׁם סוּד הַקִּיּוּם שֶׁל הַשֵּׁם הַקְדוּשׁ, וּמִשּׁוּם כֶּךָ אֱלִיו גּוֹיִם יִדְרִ! שׁוּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שם ב) וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָכּוּ וְנַעֲלָה אֶל הָרַיִ' וְגו', וְעַל זֶה - אֱלִיו גּוֹיִם יִדְרִ! שׁוּ. וְהִתְהַ מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד, מְנוּחָתוֹ - זֶה בֵּית הַמְּקֻדָּשׁ, שְׁכֵנֻת (תהילים קלב) זֹאת מְנוּחָתִי עַד־עַד. כְּבוֹד - שְׂכָךְ נִקְרָא שֵׁם ה' בְּאוֹתוֹ זְמַן, שְׁכֵנֻת (ישעיה ל) וְהָיָה אֹרֶךְ הַלְּבָנָה כְּאֹרֶךְ הַחֹמֶה וְאֹרֶךְ הַחֹמֶה יִהְיֶה שְׁבַע־עֶתִים.

טקסט הזוהר

וּמְנוּחָתוֹ דֹּהֲהוּא שְׂרָשׁ יִשִּׁי, דְּאֵתְקַרִי כְבוֹד יִי', לֹא יִתְמַנֶּי, וְלֹא יִקּוּם בְּחוּשְׁבִּנָּא לְעֵלְמָא. מֵאִי טַעְמָא. (ד'א בגין דהא קיימא בחושבנא השתא וההוא זמנא לא יתקיים בחושבנא. מאי טעמא) בְּגִין דְּכָל מַה דְּקִיִּימָא בְּחוּשְׁבִּנָּא, לֹא שְׂרִיִין תַּמְּן בְּרִכָּאן בְּשִׁלְיָמוּ.

וברכאן שר׳ין בַּמה דְּלֹא ק״מא בְּחוּשְׁבָּנָא. בְּזַמְנָא קִדְמָאָה ק״מא בְּחוּשְׁבָּנָא, דְּכַתִּיב
אַלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן.

תרגום לעברית

ומנוחתו של אותו שרש ישי, שנקרא כבוד ה', לא ימנה ולא יעמד בחשבון לעולם. מה
הטעם? (משום שהרי עומד בחשבון עתה, ובאותו זמן לא יעמד בחשבון. מה הטעם, ')
משום שכל מה שעומד בחשבון, לא שורות שם ברכות בשלמות. והברכות שורות בַּמה
שלא עומד בחשבון. בְּזַמְנָא הָרִאשׁוֹן עֹמֵד בְּחֻשְׁבָּנוֹ, שְׁכָתוּב אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן.

טקסט הזהר

תא חזי, מִשְׁכָּנָא דָּא ק״מא בְּחוּשְׁבָּנָא, וּבְגִין כֹּה אֶצְטְרִיךְ לְצִלּוֹתָא דְּמִשָּׁה, דִּישְׁרִי עָלֶיהָ
בְּרָכָאן, דְּכַתִּיב וַיְבָרֶךְ אֹתָם מִשָּׁה, וּמָה בְּרָכָה בְּרִיךְ לֹוֹן, יְהֵא רַעּוּא דְּתִשְׁרִי בְּרָכָה עַל
עוֹבְדֵי יְדִיכוֹן. וּבְרָכָאן לֹא שָׂרְאן עַל הָאִי חוּשְׁבָּנָא עַד דְּאֶקְשֶׁר לִיה מִשָּׁה בְּמִשְׁכָּנָא
דְּלַעֲיִלָא, דְּכַתִּיב אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכָּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל פִּי מִשָּׁה. דָּאִי לֹאוֹ
דְּאֶתְעֵבַד חוּשְׁבָּנָא עַל יְדָא דְּמִשָּׁה, לֹא יְכַלִּין אִינוּן לְמַעַבְד חוּשְׁבָּנָא, דְּכַתִּיב אֲשֶׁר פָּקַד עַל
פִּי מִשָּׁה.

תרגום לעברית

בא וראה, הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה עוֹמֵד בְּחֻשְׁבָּנוֹ, וְלִכְּנֵן הֶצְטְרַךְ לְתַפְלַת מִשָּׁה, שִׁישְׁרוּ עָלָיו בְּרָכוֹת,
שְׁכָתוּב וַיְבָרֶךְ אֹתָם מִשָּׁה. וְאִיזוֹ בְּרָכָה בָּרַךְ אֹתָם? יְהִי רָצוֹן שְׁתִּשְׁרָה בְּרָכָה עַל מַעֲשֵׂי
יְדֵיכֶם. וְהַבְּרָכוֹת לֹא שׁוֹרוֹת עַל הַחֻשְׁבָּנוֹ הַזֶּה, עַד שֶׁקְשֶׁר אוֹתוֹ מִשָּׁה בְּמִשְׁכָּן שְׁלִמְעָלָה,
שְׁכָתוּב אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכָּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל פִּי מִשָּׁה. דָּאִם לֹא נַעֲשֶׂה הַחֻשְׁבָּנוֹ
עַל יְדֵי מִשָּׁה, אִינָם יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת חֻשְׁבָּנוֹ, שְׁכָתוּב אֲשֶׁר פָּקַד עַל פִּי מִשָּׁה.

פֶּתַח וְאָמַר, (מלכים א יז) וַיְהִי דְבַר יְיָ אֶל אֱלֹהֵיוֹ לֵאמֹר קוּם לְךָ צִרְפֶּתָהּ וְגו' הִנֵּה צוֹיְתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלְכֶּלָהּ. וְכִי אֵן פִּקִּיד לָהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אָלָא עַד לֹא יִיְתִי לְעֶלְמָא, פִּקִּיד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּגִזְיָה דִּילִיָּה לְעִילָא עַל הָעוֹרְבִים, לְמִיְתִי מְזוֹנָא לְאֵלֵיהּ, וּלְהֵהִיא אֶתְתָּא לְמִיָּהב לִיָּה מְזוֹנָא.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (מלכים א יז) וַיְהִי דְבַר ה' אֶל אֱלֹהֵיוֹ (אליו) לֵאמֹר קוּם לְךָ צִרְפֶּתָהּ וְגו' הִנֵּה צוֹיְתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלְכֶּלָהּ. וְכִי אֵיפֹה צָוָה אוֹתָהּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא? אָלָא טָרָם שֶׁתֵּבֵא לְעוֹלָם צָוָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּגִזְרָתוֹ לְמַעַלָּה עַל הָעוֹרְבִים לְהֵבִיא מְזוֹן לְאֵלֵיהּ וּלְאוֹתָהּ אִשָּׁה לְתֵת לוֹ מְזוֹן.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רכ"ב ע"א) ◆

טקסט הזוהר

מה כתיב,

תרגום לעברית

מַה כְּתוּב? וַתֹּאמֶר חַי ה' אֱלֹהֵיךָ אִם יֵשׁ לִי מַעֲוֵג כִּי אִם מְלֵא כַף קֶמַח בְּכַד וּמַעֲט שְׁמֵן בְּצִפְחַת וְגו'. וְהָרִי כָּאֵן מִדָּה הִיָּתָה בְּאוֹתוֹ קֶמַח, שְׁהָרִי הִיָּה בּוֹ מְלֵא כַף קֶמַח בְּכַד. כַּף הִיא הַמִּדָּה שְׁלֹו. וְנִרְאָה שְׁאִין שׁוֹרוֹת בּוֹ בְּרִכּוֹת הוֹאִיל וְעוֹמֵד בְּמִדָּה. מַה כְּתוּב? כִּי כֹה אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּד הַקֶּמַח לֹא תִכְלָה וְצִפְחַת הַשְּׁמֵן לֹא תִחָסֵר עַד יוֹם תָּת ה' גִּשְׁם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

